



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят шестая сессия
Женева, 10–12 октября 2012 года

Доклад Рабочей группы по внутреннему водному транспорту о работе ее пятьдесят шестой сессии

Добавление

Поправки к Европейскому соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

I. Введение

1. На пятьдесят шестой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту Договаривающиеся стороны Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП) согласно соответствующим положениям статьи 13 этого Соглашения единодушно решили принять предложенные поправки к приложениям I и II этого Соглашения (ECE/TRANS/SC.3/193, пункт 14).

2. Справочная информация и разъяснения к предложенным поправкам содержатся в рабочем документе ECE/TRANS/SC.3/2012/2.

3. В соответствии с поступившей просьбой секретариат представил эти предложения Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций как депозитарию Соглашения СМВП для распространения требуемых уведомлений депозитария.

II. Основной текст Соглашения

4. В статьях 12, 13 и 14 *перед фразой* "Рабочая группа по внутреннему водному транспорту" *исключить* слово "Основная".

III. Приложение I "Перечень внутренних водных путей международного значения"

5. E 01-03 *вместо* "до Хертогенбоша" *читать* "до Вегеля"¹
6. E 20-04 в тексте на русском языке *вместо* "Дюренберг" *читать* "Дюренберга"
7. *Перед* E 60-02 *исключить*:
 - E 60-01-01 река Медуэй/Свейл до Ридхем
 - E 60-01-03 река Медуэй до Рочестера
 - E 60-01-05 река Темза до Хаммермитского моста
 - E 60-01-07 река Колн до Роуэджа
 - E 60-01-09 река Стаур (Саффолк) до Мистли
 - E 60-01-11 река Оруэлл до Ипсуича
 - E 60-01-13 река Грейт-Уз до Кингс-Линн
 - E 60-01-15 река Нин до Бевис-Хилл (вблизи Уисбича)
 - E 60-01-17 река Уэлленд до Фоссдаик-Бридж
 - E 60-01-19 река Уитем до Бостона (или Хейвена)
 - E 60-01-21 река Трент до Гейнсборо
 - E 60-03-02 река Тей до Перта
 - E 60-03-04 река Форт до Грейнджмута
 - E 60-03-06 река Тайн до Ньюкасла
 - E 60-03-08 река Тис до Мидлсборо
8. *После* E 60-03 *добавить*:
 - E 60-03-01 Медуэй/Свейл от Ширнесса до Ридхема
 - E 60-03-03 Медуэй от Ширнесса до Рочестера
 - E 60-03-05 Темза от мыса Канви до Хаммермитского моста
 - E 60-03-07 Колн до Роуэджа
 - E 60-03-09 Стаур (Саффолк) до Мистли
 - E 60-03-11 Оруэлл до Ипсуича
 - E 60-03-13 Грейт-Уз от залива Уош до Кингс-Линн
 - E 60-03-15 Нин от залива Уош до Бевис-Хилл
 - E 60-03-17 Уэллэнд от залива Уош до Фоссдаик-Бридж
 - E 60-03-19 Уитем от залива Уош до Бостона
 - E 60-03-21 Трент от Трент-Фолс до Гейнсборо
 - E 60-03-02 Тей от Баддон-Несс до Перта

¹ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, статья 13-3): Нидерланды.

- Е 60–03–04 река Форт от границы внутреннего водного пути до Грейнджмута
- Е 60–03–06 Тайн от устья до Ньюкасла
- Е 60–03–08 Тис от устья до Мидлсборо
9. Е 60–05 в конце *добавить* "включая Ослофьёрд"
10. Е 80–03 *заключить* "Река Олт до Слатины" в квадратные скобки²
11. Е 80–05 *закключить* "канал Дунай – Бухарест" в квадратные скобки²
12. *После* Е 91–02 *добавить* новый водный путь:
Е 91–01 река Миньчо от устья до Лаго инферьоре (Мантуя)³
13. *Изменить* нумерацию существующего водного пути Е 91–01 на Е 91–03 и *вместо* "Мантуя – Вольта-Гримана по водному пути Фиссеро – Тартаро – Каналбьянко" *читать* "канал Мантуя – Адриатическое море до Порто Леванте"³
14. *После* нового водного пути Е 91–03 *добавить*:
Е 91–03–02 По – канал Мантуя – Адриатическое море по соединению Св. Леоне³
15. *Исключить*: "Е 91–08 По-ди-Леванте от канала По-Брондоло до Адриатического моря"³
16. *Изменить* нумерацию существующего водного пути Е 91–03 на Е 91–05 [канал Падуа – Венеция]³.

IV. Приложение II "Перечень портов внутреннего плавания международного значения"

17. *После* Р 01–02 *добавить*:
Р 01–02-бис Шарлеруа (канал Шарлеруа – Брюссель, 5,6 км)
18. *После* Р 01–03 *добавить*:
Р 01–03-бис Намюр (Мез, 54,5 км)
19. *После* Р 01–04 *добавить*:
Р 01–04-бис Льеж (Альбертканал, 9,6 км)
20. *После* Р 01–09 *добавить*:
Р 01–09-бис Венло (Маас, 108,0 – 111,0 км)¹
Р 01–09-тер Меерло/Ванссум (Маас, 133,0 км)¹
Р 01–09-кватер Геннеп (Маас, 153,0 км)¹
Р 01–09-кинкис Кейк (Маас, 167,0 км)¹

² Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, статья 13-3)): Румыния.

³ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, статья 13-3)): Италия.

- Р 01–09-сексиес Грав (Маас, 174,0 км)¹
21. Р 01–10 *заменить* 159,1 км на 193,0 км¹
22. *После* Р 01–10 *добавить*:
- Р 01–10-бис Маасдрил (Маас, 212,0 км)¹
- Р 01–10-тер Ваальвейк (Бергше – Маас, 236,0 км)¹
- Р 01–10-кватер Гертрюйденберг (Бергше – Маас, 251,0 км)¹
23. *После* Р 01–03–01 *добавить*:
- Р 01–03–02 Вегель (Зёйд – Виллемсварт, 24,0 км)¹
24. Р 03–01 *после* "Холландс Дип" *добавить* ", 986,0 км"¹
25. Р 04–01 *после* "Вестершельде" *добавить* ", 14,0 км от устья"¹
26. *После* Р 05–07 *добавить*:
- Р 05–08 Центр и Запад (Центральный канал, 10,0 км)
27. *После* Р 10–02 *добавить*:
- Р 10–02-бис Горинхем (Мерведе, 956,0 км)¹
- Р 10–02-тер Залтбоммел (Ваал, 935,0 км)¹
28. Р 10–41 *вместо* "Рона – Рейн" *читать* "Ниффер – Мюлуз"
29. Р 10–43 *после* "Сона" *добавить* ", 192,75 км"
30. *После* Р 11–02 *добавить*:
- Р 11–02-бис Бевервейк (Нордзее канал, 4,5 км)¹
31. *После* Р 12–02 *добавить*:
- Р 12–02-бис Девентер (Гельдерше Эйссель, 57,3 км)¹
32. *После* Р 12–03 *добавить*:
- Р 12–04 Кампен (Гельдерше Эйссель, 106,8 км)¹
33. Р 15–01 *вместо* "Лелиштад (Эйсельмер)" *читать* "Альмере (Эйссельмер, 15,0 км)"¹
34. *После* Р 15–01 *добавить*:
- Р 15–01-бис Лелиштад (Эйссельмер, 32,0 км)¹
35. *После* Р 15–02 *добавить*:
- Р 15–02-бис Шнек (Принсес Маргрит канал, 43,7 км)¹
- Р 15–02-тер Зюйдхорн (Ван Старкенборг канал, 15,0 км)¹
36. Р 15–03 *добавить* "Ван" *перед* "Старкенборг канал"
37. Р 15–01–01 *вместо* "Лейварден" *читать* "Леуварден"¹
38. Р 20–01 *изменить* сноску к описанию портов на реке Эльба *следующим образом*: "Расстояния до портов на реке Эльба измеряются: в Германии – от чешско-немецкой государственной границы начиная с отметки в 0,0 км; в Чешской Республике – от немецко-чешской государственной границы

начиная с отметки в 726,15 км во избежание дублирования расстояний в обеих заинтересованных странах"⁴.

39. *Изменить* расстояния до портов, находящихся на реке Эльба, *следующим образом*:

Р 20–15 Дечин (Эльба, 737,3 и 739,3 км)⁴

Р 20–16 Усти-над-Лабем (Эльба, 761,5 и 764,0 км)⁴

Р 20–17 Мельник (Эльба, 834,4 км)⁴

40. *После* Р 20–17 *добавить*:

Р 20–18 Тинец-над-Лабем (Эльба, 933,7 км)⁴

41. Р 20–06–01 *вместо* "Прага (Влтава, 46,5 и 55,5 км)" *читать* "Мирейовице (Влтава, 18,9 км)"⁴

42. *После* Р 20–06–01 *добавить*:

Р 20–06–02 Прага (Влтава, 47,4 и 55,5 км)⁴

43. Р 40–04 *вместо* "12,0 км" *читать* "9,0 км"⁵

44. *После* Р 40–04 *добавить*:

Р 40–04-бис Микашевичи (Припять, 40,5 км, и Микашевечевский канал, 7,0 км)⁵

45. *Вместо* "Р 40–04-бис Мозырь (Припять, 185,0 км)" *читать*:

Р 40–04-тер Мозырь (Припять, 188,0 км)⁵

46. Р 50–03 *вместо* "1 045,0 км" *читать* "1 054,0 км"⁶

47. Р 50–06 *вместо* "907,0 км" *читать* "905,0 км"⁶

48. Р 50–07 *вместо* "1 313,0 км" *читать* "1 311,0 км"⁶

49. Р 50–08 *вместо* "1 541,0 км" *читать* "1 528,0 км"⁶

50. Р 50–09 *вместо* "1 746,0 км" *читать* "1 738,0 км"⁶

51. Р 50–10 *вместо* "2 175,0 км" *читать* "2 165,0 км"⁶

52. Р 50–11 *вместо* "2 560,0 км" *читать* "2 551,0 км"⁶

53. Р 50–12 *после* "(Волга, 3 051,0 км)"³ *добавить* ", морской порт"⁶

54. Р 50–02–01 *вместо* "42,0 км" *читать* "46,0 км"⁶

55. Р 50–02–03 *после* "Канал им. Москвы, 0,0 км" *добавить* "река Москва, 151,0 км, от ее впадения в реку Ока"⁶

56. Р 50–02–02–01 *вместо* "279,0 км" *читать* "272,0 км"⁶

57. Р 50–01–01 *вместо* "2 269,0 км" *читать* "2 260,0 км"⁶

⁴ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, статья 13-3)): Чешская Республика.

⁵ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, статья 13-3)): Беларусь.

⁶ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, статья 13-3)): Российская Федерация.

58. P 60–15 *после* "устье Северной Двины" *добавить* "0,0 км"⁶
59. *После* P 70–01 *добавить*:
 P 70–01-бис Лохем (Твентеканал, 15,5 км)¹
 P 70–01-тер Хенгело (Твентеканал, 45,1 км)¹
60. *После* P 70–01–01 *добавить*:
 P 70–01–02 Алфен-ан-ден-Рейн (Уде Рейн, 39,5 км)¹
61. *Исключить* "P 70–03–01 Хенегло (Твентеканал, 45,1 км)"¹
62. *Вместо* "P 70–03–02" *читать* "P 70–03–01"¹
63. *После* P 80–52 *добавить*:
 P 80–52-бис Видин (Дунай, 790,0 км)⁷
64. *После* P 80–53 *добавить*:
 P 80–53-бис Оряхово (Дунай, 678,0 км)⁷
65. *После* P 80–58 *добавить*:
 P 80–58-бис Силистра (Дунай, 375,5 км)⁷
66. P 80–59-бис *вместо* "канал Дунай – Черное море, 00,0 км," *читать* "Дунай, 298,0 км"²
67. P 80–62 Джурджулешть (Дунай, 133,0 км), *исключить* сноску⁸
68. P 80–61 *вместо* "Дучитатый, 76,0 Мм – 160,0 Мм" *читать* "Дунай, 76,0 Мм – 160,0 км"⁸
69. P 81–01 *вместо* "Комарно (Ваг, 0,0 км)" *читать* "Шала (Ваг)" со сноской *следующего содержания*: "планируется"⁹
70. P 81–02 *вместо* "Шала (Ваг, 54,4–54,8 км)" *читать* "Середь (Ваг)" со сноской *следующего содержания*: "планируется"⁹
71. P 81–03 *вместо* "Середь (Ваг, 73,8–74,3 км)" *читать* "Глоговец (Ваг)" со сноской *следующего содержания*: "планируется"⁹
72. P 81–04 *вместо* "Глоговец (Ваг, 124,4–124,7 км)" *читать* "Пиештаны (Ваг)" со сноской *следующего содержания*: "планируется"⁹
73. P 81–05 *вместо* "Пиештаны (Ваг, 124,4–127,7 км)" *читать* "Нове-место-над-Вагом (Ваг)" со сноской *следующего содержания*: "планируется"⁹
74. P 81–06 *вместо* "Нове-место-над-Вагом (Ваг, 137,4–137,7 км)" *читать* "Тренчин (Ваг)" со сноской *следующего содержания*: "планируется"⁹
75. P 81–07 *вместо* "Тренчин (Ваг, 158,5–159,0 км)" *читать* "Дубница (Ваг)" со сноской *следующего содержания*: "планируется"⁹

⁷ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, статья 13-3)): Болгария.

⁸ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, статья 13-3)): Республика Молдова.

⁹ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона (СМВП, статья 13-3)): Словакия.

76. P 81-08 *вместо* "Дубница (Ваг, 168,1–168,5 км)" *читать* "Пухов (Ваг)" со сноской *следующего содержания*: "планируется"⁹
77. P 81-09 *вместо* "Пухов (Ваг, 192,9–193,4 км)" *читать* "Поважска-Бистрица (Ваг)" со сноской *следующего содержания*: "планируется"⁹
78. P 81-10 *вместо* "Поважска-Бистрица (Ваг, 210,8–211,2 км)" *читать* "Жилина (Ваг)" со сноской *следующего содержания*: "планируется"⁹
79. P 81-11 *вместо* "Жилина (Ваг, 242,0–243,0 км)" *читать* "Чадца (соединение Ваг – Одер)" со сноской *следующего содержания*: "планируется"⁹
80. P 90-01 *после* "Таганрог" *добавить* ", морской порт"⁶
81. P 90-02 *после* "Ейск" *добавить* ", морской порт"⁶
82. P 90-03 *после* "Азов" *добавить* ", морской порт"⁶
83. P 90-04 *после* "Ростов" *добавить* ", морской порт"⁶
84. P 90-05 *вместо* "Дон, 2 997,0 км" *читать* "Северский Донец, 5,0 км от устья"⁶
85. P 91-04 *вместо* "По" *читать* "канал Милан – По"³
86. *После* "P 91-04" *добавить*:
P 91-04-бис Кремона-Казальмаджоре (По)³
P 91-04-тер Мантуя Виадана (По)³
87. P 91-05 *вместо* "Эмилия-Чентрале (По, 145,0 км от Милано-Терминале)" *читать* "Боретто Р. Эмилия-Чентрале (По, 120,0 км от Милано-Терминале)"³
88. *После* "P 91-05" *добавить*:
P 91-05-бис Мантуя С. Бенедетто (По)³
P 90-05-тер Мантуя Ревере (По)³
89. P 91-07 *вместо* "обводной канал Венета" *читать* "канал Мантуя – Адриатическое море"³
90. P 91-08 *вместо* "обводной канал Венета" *читать* "канал По – Брондоло"³
91. P 91-09 *вместо* "обводной канал Венета" *читать* "Лагуна Венета"³
92. P 91-04-01 *вместо* "Гарибальди (водный путь Феррара, 80,0 км от Феррары)" *читать* "Феррара (канал Феррара – порт Гарибальди)"³
93. *После* "P 91-04-01" *добавить*:
P 91-04-02 Феррара С. Джованни Остеллатто (канал Феррара – порт Гарибальди)³
P 91-04-03 Гарибальди (водный путь Феррара, 80,0 км от Феррары)³
P 91-04-04 Равенна³
94. *Изменить нумерацию* P 91-01-01 *на* P 91-03-01 *и вместо* "(водный путь Фиссеро – Таргаро – Каналбьянко, 0,0 км)" *читать* "(порт Вальдаро и частные порты) (канал Мантуя – Адриатическое море, 0,0 км, и озера Мантуя)"³

95. *После "Р 91-03-01" добавить:*
- | | |
|------------|--|
| Р 91-03-02 | Мантуя Ронкофerrаро/Говерноло (канал Мантуя – Адриатическое море) ³ |
| Р 91-03-03 | Мантуя Остилья (канал Мантуя – Адриатическое море, 30,0 км) ³ |
| Р 91-03-04 | Верона Леньяго (канал Мантуя – Адриатическое море, 65,0 км) ³ |
| Р 91-03-05 | Канда (канал Мантуя – Адриатическое море) ³ |
| Р 91-03-06 | Ровиго (канал Мантуя – Адриатическое море, 140,0 км) ³ |
| Р 91-03-07 | Конса-ди-Вольта-Гримана (канал Мантуя – Адриатическое море, 170,0 км) ³ |
| Р 91-03-08 | Порто Леванте* (устье По-ди-Леванта) ³ |
96. *Исключить:* существующие порты Р 91-01-02 – Р 91-01-05³.
-